



The beach belongs to us! الشاطئ ملك لنا!



- Adopt a fair law for the settlement of violations of maritime domain and take the following into account:
 - Adopting new allowances commensurate with the site and the real value of the land.
 - Collecting allowance for all violations in previous years.
 - Withdrawing any settlement law.
- Treat the residues of war.
- Remove the violations on rivers.
- Abolish the illegal occupancy.
- Conduct a study on converting the rate of investment, where the beaches are maintained through the transfer of investment rates to other land.
- Request the establishment of public swimming pools where the public safety conditions and hygiene are well respected, from the Ministry of Public Works and Transport.

٦. إقرار قانون عادل لتسوية مخالفات الأملاك البحرية وأخذ الأمور التالية بعين الاعتبار:
 - اعتماد بدلات جديدة تتناسب مع الموقع والقيمة الحقيقية للأرض.
 - تحصيل بدلات عن مخالفات كل السنوات السابقة.
 - سحب أي قانون تسوية للتعديات.
٧. معالجة مخلفات الحرب.
٨. إزالة التعديات على الأملاك النهرية.
٩. إبطال الإشغالات غير القانونية.
١٠. وضع دراسة عن تحويل معدل الإستثمار حيث يتم الحفاظ على الشواطئ من خلال نقل معدلات الإستثمار إلى أراض أخرى لتشجيع البناء عليهما.
١١. العمل من قبل وزارة الأشغال والنقل على إنشاء المسابح الشعبية بحيث تتوفر شروط السلامة العامة والنظافة العامة بما فيه مراقبين للسباحة.

WITH THE SUPPORT OF



Green Line

ABOUT GREEN LINE

Green Line is a non-governmental association independent of any government, group, or individual. It embraces the principle of environmentally sound development in the developing world.

Green Line was founded in 1991, when a group of professionals from the American University of Beirut (AUB) and their friends decided to translate their concern about the post-war devastated cultural, human and natural environment into an organized action with the following objectives:

- Expose environmental threats;
- Popularize environmental awareness;
- Contribute towards a scientific framework for a sustainable environmental management policy.

Green Line brings together all those who are concerned with preserving the past, conserving the present, and giving the future a better chance.

HOW TO BECOME A MEMBER

Click: www.greenline.org.lb

Call: +961.1.746215 or +961.1.752142

Visit: 174 Spears st. 3rd Floor- Sanayeh

THIS FACT SHEET WAS DEVELOPED AS PART OF THE «ACCESS TO RIGHTS ... RIGHT TO RESOURCES» CAMPAIGN.

ما هي الأملاك العامة البحرية؟

طبقاً للقرار S/144 الصادر في ١٠ حزيران ١٩٢٥ فإن الأملاك العامة البحرية تتضمن:

- شاطئ البحر حتى أبعد مسافة يصل إليها الموج في الشتاء وشطوط الرمل والحصى.
- المياه الجارية تحت الأرض والينابيع.
- كامل ضفاف مجاري المياه.
- الشلالات الصالحة لتوليد قوة محرركة.

الوضع القانوني:

لقد نصت قوانين الدولة اللبنانية على حماية الأملاك العامة البحرية وفي ما يلي بعض هذه النصوص:

- « المادة الأولى من المرسوم رقم ٤٨١٠ تنص على التالي:
 - تبقى الأملاك العامة البحرية باستعمال العموم ولا يكتسب عليهما لمنفعة أحد أي حق يؤول إقبالاً لمصلحة خاصة إلا في حالات استثنائية بأن يكون المشروع ذو صفة عامة وله مبررات سياحية أو صناعية.
- لا يسمح بإنشاءات دائمة سوى ما يعود للتجهيزات الرياضية والتنظيمية.

- « المادة ٣٠ من قانون الموازنة العامة للعام ١٩٩٠:
 - تعتبر باطلة بطلاناً مطلقاً عقود البيع والإيجار المبرمة خلافاً للأحكام والأصول المحددة لما كما إشغال الأملاك العامة البحرية الحاصلة دون استصدار مراسيم.

- « المادة ٣٣ من القانون ٤٤٤ الصادر في ٢٩ تموز ٢٠٠٢:
 - تمنع الأشغال على الأملاك العمومية البحرية أو الثمرية التي تعرقل الولوج الحر إلى السواحل والشواطئ الرملية أو تؤدي إلى تآكل الموقع أو تدموره.

بعض المخالفات التي تطال الشاطئ اللبناني:

- استخراج الرمل عن الشاطئ أو شطفه من قعر البحر ما أدى إلى انقراض عدد من الشواطئ الرملية وغير بالتالي ديمغرافية الشاطئ اللبناني.
- عشوائية البناء وتعدي بعض السدود والأعمال على الأملاك العامة البحرية لصالح الأملاك الخاصة ما أدى إلى قطع استمرارية الشاطئ.
- خصخصة الشاطئ بشكل مخالف للقانون. الأمر الذي يحرم المواطنين من حقهم في الاستمتاع المجاني بالشاطئ.
- الردميات وعشوائية التخلص من النفايات التي قضت على مواطن العديد من الكائنات البحرية مؤثرة بشكل خطير على التنوع البيولوجي.

مطالبنا:

١. التعاطي مع مفهوم حماية الشاطئ والأملاك العامة البحرية من مبدأ «التنمية المستدامة للشاطئ اللبناني» أي أنه لا يمكن النظر فقط من المنظار البيئي كمدي تلوث الشاطئ أو البحر بل أيضاً الأخذ بالاعتبار الجوانب الاجتماعية والاقتصادية والسياحية للشاطئ.
٢. منع إصدار أي قانون أو مرسوم يعطي إشغال مؤقت للشواطئ غير المستمرة أقله على عمق ٦٠م من الشاطئ.
٣. إصدار قانون جديد يحمي ما تبقى من الأملاك العامة البحرية والشواطئ الرملية والصخرية والمواقع التراثية.
٤. إعلان حماية الشواطئ التي هي تحت الإنقراض والتي أتى إلى ذكرها تقرير مشروع المخطط التوجيهي لتصنيف الأراضي. ومنها شاطئ الدامور ومنع الاستمرار عليهما بتاتا» تحت أي حجة كانت خاصة أم عامة.
٥. إعادة النظر بكل القرارات والمراسيم التي أعطيت بعد فترة ١٩٩٢ لانها تناقض قانون إشغال الأملاك العامة البحرية.

WHAT ARE THE PUBLIC MARITIME PROPERTIES?

According to resolution 144 / 5 issued on June 10, 1925 the public maritime properties include the following:

- Seaside to the farthest distance reached by waves in the winter in addition to sand and gravel beaches.
- Underground water and springs.
- River sides.
- Waterfalls suitable for generating energy.

LEGAL STATUS:

A number of laws have been issued by the Lebanese government regarding the public maritime properties. Some are detailed below:

- Article 1 of Decree No. 4810 reads as follows:
 - The public maritime properties should remain accessible by all and no one is allowed to benefit from them. They shall remain open to the public unless they are being used for a project of public benefit and is touristic or industrial.
 - All construction is prohibited except sports structures.
- Article 30 of the General Budget Law for 1990:
 - All sales contracts and lease agreements made contrary to the law are considered null and void. The same applies to any occupancy of the public maritime properties without issuing decrees.
- Article 33 of Law 444 of July 29, 2002:
 - Any construction on the beach or the river that impedes the free access to the coast and sandy beaches or leads to the erosion or degradation of the site, is prohibited.

SOME VIOLATIONS THAT AFFECT THE LEBANESE COAST:

- Extraction of sand from the beach or the bottom of the sea which led to the extinction of many sandy beaches and modified the identity of the Lebanese coast.
- Unregulated construction, dams and constructions actions that infringe on the public maritime properties for the benefit of private property which eventually led to break the continuity of the beach.
- Illegal privatization of the beach which prohibits citizens from their free access to enjoy the beach.
- Random disposal of waste and rubble that led to the destruction of many habitats of marine organisms, causing a serious impact on biodiversity.

OUR DEMANDS:

1. Consider the concept of protecting the beach and public maritime properties in parallel with the principle of "Sustainable Development of the Lebanese coast" that can be viewed not only from the perspective of environmental pollution, but also take into consideration the social, economic and touristic importance of the beach.
2. Prevent the issuance of any law or decree that allows the temporary occupancy of non-invested beaches.
3. Issue a new law to protect the rest of the public maritime properties, the sandy and rocky beaches and heritage sites.
4. Declare the Protection of all the beaches endangered with extinction, including the Damour beach and prevent any kind of investment.
5. Re-examine all decisions and decrees that were given after 1992, because they are contradictory to the law of "Maritime Public Property Occupancy".